

Confidentiality Statement

保密聲明 / 保密声明

Background / 背景 / 背景

The HONG KONG PRODUCTIVITY COUNCIL (“HKPC”) operates the HONG KONG TECHNOLOGY AND INNOVATION SUPPORT CENTRE (“HKTISC”) and provides advisory services (“the Services”) on a not-for-profit basis, including patent searches and/or intellectual property consultations. This Confidentiality Statement applies to confidential information disclosed for the purpose of the Services.

香港生產力促進局（下稱「生產力局」）營運香港技術與創新支持中心（下稱「HKTISC」），並以非營利性質提供諮詢服務（下稱「本服務」），包括專利檢索及/或知識產權諮詢。本保密聲明適用於為本服務之目的而披露的保密資料。

香港生产力促进局（下称「生产力局」）营运香港技术与创新支持中心（下称「HKTISC」），并以非营利性质提供咨询服务（下称「本服务」），包括专利检索及/或知识产权咨询。本保密声明适用于为本服务之目的而披露的保密资料。

Recommendations / 建議 / 建议

To protect your own confidential interests, it is recommended that only reasonably necessary information for conducting the Services should be disclosed to HKPC.

為保障您的保密權益，建議僅向香港生產力局披露為提供本服務而屬合理所需的資料。

为保障您的保密权益，建议仅向香港生产力局披露为提供本服务而属合理所需的资料。

Obligations / 義務 / 义务

- (1) HKPC will treat as confidential all information that is marked as confidential or identified as confidential at the time of disclosure (excluding information that is public available at disclosure or later through no fault of HKPC, obtained from a third party without confidentiality obligations, or independently developed by HKPC without knowledge or use of Confidential Information) (“Confidential Information”) and will use it solely for the purpose of providing the Service. HKPC shall not disclose any Confidential Information to any third party without prior consent, except where such disclosure is reasonably necessary for the Services and made under HKPC’s existing contractual or operational arrangements.

生產力局將對所有在披露時被標示或標明為保密或被認為保密的保密資訊（不包括於披露時或其後因非生產力局之過失而成為公開資訊、從無保密義務的第三取得的資料、或生產力局在未接觸或使用任何保密資訊的情況下獨立開發的資料）（下稱「保密資料」）予以保密，並僅得用於提供本服務之目的。生產力局除非在提供本服務時有合理必要，且係根據接收方現有的合約或營運安排進行，否則不得在未經用戶事先書面同意的情況下，將任何保密資料透露予任何第三者。

生产力局将对所有在披露时被标示或标明为保密或被认定为保密的保密资讯（不包括于披露时或其后因非生产力局之过失而成为公开资讯、从无保密义务的第三者取得的资料、或生产力局在未接触或使用任何保密资讯的情况下独立开发的资料）（下称「保密资料」）予以保密，并仅得用于提供本服务之目的。生产力局除非在提供本服务时有合理必要，且系根据接收方现有的合约或营运安排进行，否则不得在未经用户事先书面同意的情况下，将任何保密资料透露予任何第三者。

- (2) HKPC may engage third-party service providers (such as patent database providers) to support the delivery of the Services and will exercise reasonable care in selecting and managing such service providers. These third parties operate under their own confidentiality policies. They are required to comply with the confidentiality obligations applicable to the Services and are responsible for any breach arising from their systems or operations. While HKPC will ensure that confidentiality policies are in place, it is not liable for any breach or incident beyond its reasonable control. The user shall be solely responsible for risks or consequences arising from the systems or operations of third-party service providers.

生產力局可委聘第三方服務提供者（例如專利資料庫提供者）以支援本服務的提供，並於甄選及管理該等提供者時行使合理注意。該等第三方服務提供者依據其本身的保密政策運作。該等第三方服務提供者須遵守適用於本服務的保密義務，並須就其系統或營運所引致的任何違反保密義務承擔責任。生產力局會確保相關保密政策已到位，但對任何超出其合理控制範圍的違反或事件，不承擔責任。用戶須就因第三方服務提供者之系統或營運所引致的任何風險或後果自行承擔全部責任。

生產力局可委聘第三方服務提供者（例如專利數據庫提供者）以支援本服務的提供，並于甄選及管理該等提供者時行使合理注意。該等第三方服務提供者依據其本身的保密政策運作。該等第三方服務提供者須遵守適用於本服務的保密義務，並須就其系統或營運所引致的任何違反保密義務承擔責任。生產力局會確保相關保密政策已到位，但對任何超出其合理控制範圍的違反或事件，不承擔責任。用戶須就因第三方服務提供者之系統或營運所引致的任何風險或後果自行承擔全部責任。

- (3) Where disclosure is required by law or governmental order, HKPC will, where practicable, give prior notice to inform you of such disclosure.

若因法律或政府命令要求而須進行披露時，生產力局應在實際可行情況下，事先通知您有關此等披露的事宜。

若因法律或政府命令要求而須進行披露時，生產力局應在實際可行情況下，事先通知您有關此等披露的事宜。

The confidentiality obligations set forth herein shall remain in effect for three (3) years from the date of disclosure of the Confidential Information, or until the Confidential Information becomes publicly available through lawful means without any breach by HKPC of this Confidentiality Statement, or until you provide HKPC with written notice which releases HKPC from these obligations, or until HKPC ceases to operate the HKTISC, whichever occurs first. Without prejudice to the above obligations, HKPC may, for publicity purposes, disclose brief description of the Services which may include examples of advice given, searches conducted and consultancy services provided to users. When disclosing such examples for publicity purposes, HKPC shall not disclose any Confidential Information relating to a particular service provided and the personal information or company information of the parties shall remain anonymous or confidential, unless HKPC has obtained your prior consent.

本保密聲明所載之保密義務，自保密資料披露之日起，維持有效三（3）年，或至下列任何一種情況較早發生者為止：該等保密資料透過合法途徑成為公開資料，且並非因生產力局違反本保密聲明所致；或您向生產力局發出書面通知，解除其受本保密義務之約束；或生產力局停止營運 HKTISC。在不影響上述義務的前提下，生產力局可因公開用途披露有關本服務的簡要說明，其中或會包括向用戶提供的建議、進行的專利檢索及顧問服務的範例。當生產力局為公開或宣傳目的披露此類範例時，不得披露與所提供特定服務相關的任何保密資料，且各方的個人資料或公司資料將保持匿名或保密，除非生產力局已取得您的事先同意。

本保密聲明所載之保密義務，自保密資料披露之日起，維持有效三（3）年，或至下列任何一種情況較早發生者為止：該等保密資料透過合法途徑成為公開資料，且並非因生產力局違反本保密聲明所致；或您向生產力局發出書面通知，解除其受本保密義務之約束；或生產力局停止營運 HKTISC。在不影響上述義務的前提下，生產力局可因公開用途披露有關本服務的簡要說明，其中或會包括向用戶提供的建議、進行的專利檢索及顧問服務的範例。當生產力局為公開或宣傳目的披露此類範例時，不得披露與所提供特定服務相關的任何保密資料，且各方的個人資料或公司資料將保持匿名或保密，除非生產力局已取得您的事先同意。

In the event of any inconsistency between the English and Chinese versions of this document, the English version shall prevail.

如本文件之英文版本與中文版本有任何不一致，應以英文版本為準。

如本文件之英文版本與中文版本有任何不一致，應以英文版本為準。